

# 岩崎本日本書紀初點の合符

石 塚 晴 通

## 一 問 題 點

日本書紀の現存最古の加點資料である岩崎本初點（平安中期點）には、片假名點・ヲコト點・本文に附された聲點等の外に數多くの合符も含まれてゐる。この合符には

嫉<sup>ネタム</sup>妬<sup>ウラヤミ</sup>……廿二卷147行 嫉<sup>ウラヤミ</sup>妬<sup>ネタム</sup>……廿二145

の如く、二字の間の眞中に加點されてゐるものと二字の間の左側に加點されてゐるものとが有る。右の例より知られるやうに、これらの合符は漢語に對して加點されてゐるものではなく和訓に對して加點されてゐるものであり、眞中の合符は和語として一語、左側の合符は和語として二語であることを示してゐるものと見られる。従つて

ムシロ  
席―障―子……廿四 324

の如き例は「ムシロシトミ」といふ一語とは解してゐなかつたことが知られ、語構成・和語の單位を見る上で良  
い手懸りが得られる。岩崎本初點の合符は此のやうに貴重なものであるが、岩崎本次點（院政期點）の加點の際、  
特に卷第廿四に於て眞中の合符を削消して左側の合符に改めてゐる例が數多く存する。岩崎本次點では、「□―  
□」―訓合、といふ意識に基いてゐる爲と見られるが、この合符の削消は大問題であるので筆者は曾て岩崎本の釋  
文を公刊した際（築島裕博士ト共著『東洋文庫藏 岩崎本 日本書紀―本文と索引―』日本古典文学会、昭53・11）削消された初點の  
合符を翻刻し煩を厭はず其の旨頭注記した。

訓點資料全體の合符の變遷については小林芳規博士<sup>(1)</sup>の調査が有り、又語構成・複合語については阪倉篤義博士<sup>(2)</sup>・  
関一雄氏<sup>(3)</sup>等の研究が有るが、岩崎本初點の合符を右の如き見地より取り上げた研究は知られてゐないので、全例  
を掲げ検討することにする。

## 二 全 用 例

本稿に問題とする全用例（異り語）を和訓のアイウエオ順に列舉すると、以下の通りである。

（但し、純然たる固有名詞例を除く。）

# I 眞中の合符

## (i) 二字の合符

會<sup>アケホノ</sup>ー明<sup>を</sup>……… 廿二 276

アシキワサ（惡逆） ↓ 「サカワサス（惡逆）」

東<sup>アツマ</sup>ー方<sup>の</sup>……… 廿四 283

演<sup>アマ</sup>ー父<sup>マ</sup>……… 廿二 360 「演」ハ「漁」ノ誤

天<sup>アマ</sup>ー上<sup>メ</sup>に……… 廿二 57

國<sup>アメノシタ</sup>ー家<sup>タ</sup>……… 廿二 115・127

消<sup>アルカタチ</sup>ー息<sup>を</sup>……… 廿二 402

五<sup>イ</sup>ー十<sup>の</sup>……… 廿四 282

德<sup>イキホヒ</sup>ー化<sup>を</sup>……… 廿二 222

軍<sup>イクサ</sup>ー旅<sup>を</sup>……… 廿四 180

軍<sup>イクサ</sup>ー陣<sup>を</sup>……… 廿四 331

戒<sup>イクサ</sup>ー旅<sup>を</sup>……… 廿二 403

潦<sup>イハラミツ</sup>ー水<sup>を</sup>……… 廿四 324

功<sup>イタハリ</sup>ー名<sup>を</sup>……… 廿四 216

何<sup>イツチ</sup>ー處<sup>か</sup>……… 廿四 184

身<sup>イノチ</sup>ー命<sup>を</sup>……… 廿四 196

休<sup>イヒトヨ</sup>ー留<sup>を</sup>……… 廿四 234

家<sup>ヘイヘ</sup>ー屋<sup>を</sup>……… 廿四 120

子<sup>ウカラ</sup>ー弟<sup>を</sup>……… 廿四 190

同<sup>ウカラ</sup>ー姓<sup>を</sup>……… 廿四 31

髻<sup>ウツ</sup>ー花<sup>ス</sup>……… 廿二 230・278

訴<sup>ウツ</sup>ー訟<sup>へ</sup>……… 廿二 116

岩崎本日本書紀初點の合符 石塚

東 洋 学 報

溝ウテナ・瀆……………廿四 139

本ウフスナ・居ナリ……………廿二 462

宮ウノミカト・門……………廿四 277

海ウミ・裏……………廿四 22

長オキナ・老……………廿二 373

清オタヒカニカ・念……………廿二 237

大オヒネ・兄……………廿四 216

南オホハ・庭……………廿二 309・492

庭オホハ・中……………廿二 219

宮オホミヤ・庭……………廿二 65

黎オホムタカラ・元……………廿二 382

公オホムタカ・民……………廿二 370

人オホムタカ・夫……………廿二 355

民オホムタカラ・庶……………廿二 223

兆オホムタカラ・民……………廿二 140

萬オホムタカラ・民……………廿四 176

人オホムタカラ・民……………廿二 121

使オム・主……………廿二 219

伎オモシロキヤト・樂……………廿四 191

不オカニ・覺……………廿四 314

愚オロカニシ・癡……………廿四 195

部カキノタミ・曲……………廿四 105

容カタチ・止……………廿四 208

屍カハネ・骨……………廿二 329

山カマシ・羊……………廿四 201

霹カムトキ・靂……………廿二 353・357

神部……廿二 69

巫覡……廿四 253

皇帝……廿二 220・236

衣服……廿二 230

社稷……廿二 127・廿四 215

諸國……廿四 78

率土……廿二 140

風俗……廿二 224

風俗……廿四 49

水鷄……廿四 33

禽獸……廿四 51

烟氣……廿二 28

事理……廿二 106

部領……廿二 277・278

頃者……廿四 235

曆法……廿二 77

賢哲……廿二 125

砂礫……廿二 364

枝葉……廿四 117・254

下客……廿二 201

所効……廿四 62

天朝……廿四 20

王子……廿二 36 (但、古代朝鮮語ニ基ク訓)

所如……廿二 451

所爲……廿四 229

財寶……廿四 266

凡<sup>タ、ヒト</sup>一夫………廿二135・327

掌<sup>タナウラ</sup>一中に………廿四219

沈<sup>チム</sup>一水………廿二27 (但、字音語)

職<sup>ツカサコト</sup>一掌を………廿二142

諸<sup>ツカサツカサ</sup>一司………廿二15

百<sup>ツカサツカサ</sup>一寮………廿二7

使<sup>ツカヒ</sup>一人………廿二201・廿四55

使<sup>ツ(カヒ)</sup>一人………廿二421・廿四12

使<sup>ツカヒ</sup>一人………廿二258

駟<sup>ツカヒト</sup>一使と………廿四212割

船<sup>ツム</sup>一船………廿二71・廿四73

大<sup>ツム</sup>一船………廿四71

舍<sup>(トネリ)</sup>一人を………廿四212割

俘<sup>トリ</sup>一虜………廿二350

霖<sup>ナカメ</sup>一雨………廿四40

地<sup>ナ</sup>一震<sup>キ</sup>の………廿二44

新<sup>ニハナヒ</sup>一掌………廿四91

甚<sup>ニヘサニ</sup>一多………廿四118

盜<sup>ヌスヒト</sup>一殺………廿四11

哭<sup>ネツカヒ</sup>一泣を………廿四340

法<sup>ノ</sup>一式………廿二398

法<sup>ノ</sup>一律を………廿二450

驛<sup>ハイマ</sup>一馬に………廿四13

同<sup>ハシフネ</sup>一船………廿四71

旗<sup>ハタ</sup>一幟<sup>タ</sup>………廿二98

大<sup>ヒサメ</sup>一雨………廿四146

眞ヒシリ人……廿二 328

騰ヒツキ極……廿四 39

幽フカオモヒ抱を……廿四 217

兩フタヨリ度……廿二 219

船フナイクサ師……廿二 420

船フネ舶を……廿四 79

泛フネカラ海……廿二 49

表フ文を……廿四 304

黃フミマキ卷を……廿四 221

書フミマナフルヒト生……廿二 76

學フムヤワハ生……廿二 239

以ホカ外の……廿二 452

菩ホサチ薩……廿四 64 (但、字音語)

岩崎本日本書紀初點の合符 石塚

曼ホソキ椒……廿四 274

丈マスラフ夫と……廿四 177

群マキミタ臣……廿二 131

弊マヒナ物を……廿二 433

掌マラトツカサ客と……廿二 207

恩ミウツクシヒ澤を……廿二 211

宮ミカト門を……廿二 157

大ミカト門の……廿二 228

通ミカト門……廿四 305

朝ミカト庭……廿二 216

朝ミカト庭……廿二 264

朝ミカト堂……廿四 149

姿ミカホ色……廿二 1

|  |    |     |
|--|----|-----|
| 皮 <small>ミクツ</small> 鞋 <small>ツ</small> の…………… | 廿四 | 218 |
| 頭 <small>ミクシ</small> 髪……………                    | 廿四 | 200 |
| 明 <small>ミケシ</small> 衣……………                    | 廿二 | 296 |
| 衣 <small>ミケシ</small> 服を……………                   | 廿二 | 330 |
| 衣 <small>ミケシ</small> 掌を……………                   | 廿二 | 318 |
| 明 <small>ミケモノ</small> 器……………                   | 廿二 | 296 |
| 王 <small>ミコ</small> 子……………                     | 廿四 | 278 |
| 璽 <small>ミシルシ</small> 印……………                   | 廿二 | 8   |
| 行 <small>ミナ</small> 路……………                     | 廿二 | 375 |
| 蜜 <small>ミチハチ</small> 蜂……………                   | 廿四 | 202 |
| 礪 <small>ミツウス</small> 磴……………                   | 廿二 | 257 |
| 乳 <small>ミ</small> 部……………                      | 廿四 | 173 |
| 妃 <small>ミメ</small> 妾……………                     | 廿四 | 190 |

|                              |    |     |
|------------------------------|----|-----|
| 官 <small>ミヤ</small> 殿……………   | 廿四 | 342 |
| 官 <small>ミヤ</small> 家……………   | 廿二 | 402 |
| 屯 <small>ミヤケ</small> 倉……………  | 廿四 | 44  |
| 曩 <small>ムカシ</small> 者……………  | 廿二 | 190 |
| 婚 <small>ムシフ</small> 姻……………  | 廿四 | 225 |
| 射 <small>ムマユミ</small> 獵…………… | 廿四 | 45  |
| 館 <small>ムロツミ</small> 堂…………… | 廿四 | 120 |
| 域 <small>メクリ</small> 外……………  | 廿二 | 364 |
| 大 <small>モロコシ</small> 唐…………… | 廿二 | 195 |
| 舍 <small>ヤカス</small> 屋……………  | 廿二 | 43  |
| 眷 <small>ヤカラ</small> 属……………  | 廿四 | 330 |
| 未 <small>ユクサキ</small> 然…………… | 廿二 | 17  |
| 衛 <small>ユケヒ</small> 門……………  | 廿四 | 304 |



|                               |    |           |
|-------------------------------|----|-----------|
| 木ー綿 <sup>（ユフ）</sup> ……………     | 廿四 | 117       |
| 良ー馬 <sup>（キムマ）</sup> ……………    | 廿四 | 43        |
| 所ー由 <sup>（ヨ）</sup> ……………      | 廿四 | 184       |
| 裝ー束 <sup>（ヨソビ）</sup> ……………    | 廿二 | 302       |
| 内ー裏 <sup>（ヨトノ）</sup> ……………    | 廿四 | 166       |
| 半ー夜 <sup>（ヨナカ）</sup> ……………    | 廿二 | 371       |
| 十ー二 <sup>（モ）</sup> ……………      | 廿四 | 305       |
| 含ー靈 <sup>（ヨロソノモリ）</sup> …………… | 廿二 | 222       |
| 略ー駝 <sup>（ラクダ）</sup> ……………    | 廿二 | 45（但、字音語） |
| 童ー謠 <sup>（ワサウタ）</sup> ……………   | 廿四 | 156       |
| 謠ー歌 <sup>（ワサウタ）</sup> ……………   | 廿四 | 256       |
| 少ー年 <sup>（ワラハ）</sup> ……………    | 廿二 | 312       |
| 通ー事 <sup>（ツサ）</sup> ……………     | 廿二 | 196・234   |

岩崎本日本書紀初點の合符 石塚

|                                |    |         |
|--------------------------------|----|---------|
| 譯ー語 <sup>（ツサ）</sup> ……………      | 廿二 | 240・254 |
| 所ー教 <sup>（ツシヘ）</sup> ……………     | 廿四 | 61      |
| 飲ー食 <sup>（ツシモノ）</sup> ……………    | 廿二 | 318     |
| 作ー惡 <sup>（アシキワサ）</sup> ……………   | 廿四 | 20      |
| 共ー食 <sup>（アヒタケ）</sup> ……………    | 廿二 | 273     |
| 勿ー失 <sup>（アヤマチ給ハテ）</sup> …………… | 廿二 | 17      |
| 遊ー行 <sup>（イタマス）</sup> ……………    | 廿二 | 317     |
| 雷ー電 <sup>（イナヅルミ）</sup> ……………   | 廿二 | 355     |
| 辭ー讓 <sup>（イナヒ給）</sup> ……………    | 廿二 | 6       |
| 固ー辭 <sup>（イナヒ）</sup> ……………     | 廿四 | 205     |
| 送ー飯 <sup>（イヒスク）</sup> ……………    | 廿四 | 310     |
| 喘ー息 <sup>（イワケ）</sup> ……………     | 廿四 | 183     |

（以上體言）

|   |    |     |
|---|----|-----|
| 往 <sup>カヨ</sup> 來 <sup>ハ</sup> ……………      | 廿四 | 305 |
| 檢 <sup>(カムカニ)</sup> 校 <sup>シム</sup> …………… | 廿二 | 56  |
| 服 <sup>カヘリ</sup> 命 <sup>コトマウ</sup> す…………… | 廿四 | 47  |
| 愕 <sup>カシコマリ</sup> 然 <sup>オツ</sup> ……………  | 廿二 | 421 |
| 惶 <sup>カシコマリ</sup> 懼 <sup>テ</sup> ……………   | 廿二 | 451 |
| 望 <sup>オセリ</sup> 瞻……………                   | 廿二 | 421 |
| 入 <sup>オコナヒ</sup> 道……………                  | 廿二 | 458 |
| 脩 <sup>オコナヒ</sup> 行……………                  | 廿二 | 179 |
| 歡 <sup>ウレシフ</sup> 喜……………                  | 廿二 | 250 |
| 蓄 <sup>ウマハラ</sup> 息……………                  | 廿四 | 203 |
| 遷 <sup>(ウツリ)</sup> 移……………                 | 廿四 | 99  |
| 伺 <sup>ウ</sup> 候……………                     | 廿四 | 117 |
| 間 <sup>ウカ、フ</sup> 閤……………                  | 廿四 | 215 |

|                              |    |     |
|------------------------------|----|-----|
| 往 <sup>カヨ</sup> 還……………       | 廿四 | 222 |
| 朝 <sup>カヨフ</sup> 貢……………      | 廿二 | 224 |
| 入 <sup>キタレ</sup> 來……………      | 廿四 | 267 |
| 爛 <sup>クタレ</sup> 死……………      | 廿四 | 140 |
| 微 <sup>コメフル</sup> 雨……………     | 廿四 | 54  |
| 誓 <sup>コヒチカヒ</sup> 願……………    | 廿二 | 379 |
| 凝 <sup>コホレ</sup> 結……………      | 廿四 | 139 |
| 賢 <sup>サカシクマシマス</sup> 哲…………… | 廿二 | 448 |
| 疏 <sup>サカリ</sup> 然……………      | 廿四 | 216 |
| 惡 <sup>サカワサセル</sup> 逆……………   | 廿二 | 445 |
| 懸 <sup>シテ</sup> 挂……………       | 廿四 | 117 |
| 懸 <sup>シテ</sup> 挂……………       | 廿四 | 254 |
| 死 <sup>シ</sup> 去……………        | 廿四 | 48  |

|  |    |     |
|--|----|-----|
| 死 <small>(シニ)</small> 亡……………                         | 廿四 | 50  |
| 勸 <small>(ス、シマツル)</small> 進……………                     | 廿二 | 7   |
| 棄 <small>スツ</small> 捨……………                           | 廿四 | 269 |
| 誹 <small>ソシル</small> 謗……………                          | 廿二 | 123 |
| 漂 <small>タ、ヨヒ</small> 蕩……………                         | 廿二 | 65  |
| 漂 <small>タ、ヨフ</small> 蕩……………                         | 廿二 | 249 |
| 奉 <small>クテマタ</small> 遣 <small>(タマツリ)</small> 送…………… | 廿四 | 14  |
| 奉 <small>クテマツリ</small> 進……………                        | 廿四 | 231 |
| 所 <small>(タマツ)レル</small> 貢……………                      | 廿四 | 27  |
| 奉 <small>(タマツル)</small> 獻……………                       | 廿四 | 338 |
| 方 <small>タハカリ</small> 便……………                         | 廿四 | 302 |
| 反 <small>クマヒイタ</small> 吐……………                        | 廿四 | 311 |
| 缺 <small>クラス</small> 少……………                          | 廿四 | 132 |

岩崎本日本書紀初點の合符 石塚

|                               |    |     |
|-------------------------------|----|-----|
| 所 <small>チキリシ</small> 期……………  | 廿四 | 228 |
| 役 <small>ツカフ</small> 使……………   | 廿四 | 108 |
| 固 <small>ツキカラム</small> 封…………… | 廿二 | 326 |
| 脩 <small>ツクリツ</small> 理……………  | 廿二 | 358 |
| 所 <small>ツ(ク)レ</small> 造…………… | 廿二 | 457 |
| 歷 <small>ツタヒ</small> 試……………   | 廿四 | 215 |
| 移 <small>トキハラム</small> 風…………… | 廿四 | 256 |
| 淹 <small>トマリ給</small> 留……………  | 廿四 | 171 |
| 稱 <small>ナケイ</small> 嘆……………   | 廿四 | 192 |
| 地 <small>ナキアリ</small> 動……………  | 廿二 | 43  |
| 地 <small>ナキアリ</small> 震……………  | 廿四 | 82  |
| 新 <small>ニハナヒ</small> 掌……………  | 廿四 | 91  |
| 嫉 <small>ネタム</small> 妬……………   | 廿二 | 147 |

東洋學報

合<sup>ネ</sup>眼<sup>フリ</sup>て……廿四 246

叩<sup>ノ</sup>頭<sup>ム</sup>て……廿四 318

驛<sup>ハイ</sup>使<sup>マシ</sup>て……廿二 82

馳<sup>ハイ</sup>驛<sup>マシ</sup>て……廿四 124・128

安<sup>ハム</sup>置<sup>ヘラ</sup>しむ……廿二 206

安<sup>ハム</sup>置<sup>ヘリ</sup>……廿二 264

安<sup>ハム</sup>置<sup>ヘラ</sup>……廿二 311

大<sup>ヒサ</sup>雨<sup>メフリ</sup>……廿二 355・廿四 87

大<sup>ヒサ</sup>雨<sup>メフ</sup>……廿二 64

開<sup>ヒラ</sup>闕<sup>ケテヨリ</sup>……廿四 332

經<sup>ツ</sup>過<sup>ル</sup>……廿二 208

經<sup>ヘ</sup>歷<sup>ヘ</sup>……廿四 249

歸<sup>マウ</sup>化<sup>キオモフ</sup>り……廿二 311

内<sup>マウ</sup>附<sup>キツク</sup>……廿四 82

來<sup>マ</sup>朝<sup>ウコ</sup>……廿四 128

言<sup>マ</sup>上<sup>ウシ</sup>……廿二 220

所<sup>ミコ</sup>勅<sup>トリセ</sup>る……廿四 150

監<sup>ミ</sup>察<sup>給</sup>……廿二 15

隨<sup>ミト</sup>侍<sup>モニハヘ</sup>り……廿四 329

臥<sup>ミヤ</sup>病<sup>ヒシ</sup>……廿二 485・廿四 144

發<sup>ムツ</sup>憤<sup>カム</sup>……廿四 109

便<sup>メ</sup>旋<sup>クラヒ</sup>……廿四 315

語<sup>モノ</sup>話<sup>カタ</sup>す……廿四 42

給<sup>モノ</sup>祿<sup>サツケ</sup>……廿四 306

賜<sup>モノ</sup>祿<sup>給</sup>……廿二 271

學<sup>モノ</sup>問<sup>ナラフ</sup>……廿二 241・廿四 290

學モノナラ問……………廿二 394

亭ヤフナフ育……………廿二 488

所ヨサセル任……………廿二 141

轉ヨムマツル讀……………廿四 63

漂ヨレリ着……………廿二 27

煩ワツラハ勞……………廿四 176

恭キヤヒマツラ拜……………廿二 95

設アカミス齋……………廿二 171

設アカミ齋……………廿二 378

再アカム拜……………廿二 220

賦アカメトラ斂……………廿二 141

靡イトナシ鹽……………廿二 129

岩崎本日本書紀初點の合符 石塚

(以上動詞)

斷ウルハシキ金……………廿二 383

反カヘ、シキ覆……………廿二 405

不サカナシ良……………廿二 213

忠タ、シク正……………廿四 213

不ナシ在……………廿四 240

順ユルクシ都……………廿四 347

少ワカイ幼……………廿二 374

不アカキノミナラム賢……………廿二 468

(以上形容詞)

急アカラサマ須……………廿四 310

再シキリ三……………廿四 205

於ヨ、焉……………廿二 119

(以上副詞)

是<sup>（コヲモテ）</sup>一以……廿二209（但、合符存疑）

何<sup>（ナニヨリ）</sup>一由てか……廿四111

應<sup>ヘ</sup>一當……廿四334

(ii) 三字以上の合符

鷄<sup>アカツキ</sup>一鳴一時を……廿二275

垂<sup>アキラメ給ヘ</sup>一審一察……廿四319

行<sup>アシキワサ</sup>一暴一惡す……廿四196

令<sup>アマツヒツキシラセマツラ</sup>一踐一祚……廿二6

卽<sup>（アマツヒツキシラシメス）</sup>一天一皇一位……廿四9

大<sup>音楽</sup>一極一殿……廿四300

皇<sup>オホキ</sup>一太<sup>サキ</sup>夫人……廿二294

如<sup>オホヨヒ（ハカリ）</sup>一頭一指一許……廿四275

有<sup>クロマタ</sup>一黑一點……廿四275

咄<sup>ヤ</sup>一嗟<sup>ア</sup>……廿四316

（以上その他接續詞・助動詞・感動詞等）

子<sup>コ</sup>一孺<sup>ワラ</sup>者……廿四284

儼<sup>シトム</sup>一從一者……廿四283

皇<sup>スヘミ</sup>一祖<sup>ミ</sup>母……廿四142

殿<sup>ト</sup>一屋<sup>ノ</sup>材<sup>キ</sup>……廿四80

取<sup>トモニホロホサレ</sup>一俱一亡<sup>ぬ</sup>……廿四111

勿<sup>ナウレ（給フ）</sup>一爲一憂……廿四231

強<sup>ス</sup>一盜<sup>ス</sup>竊<sup>ヒ</sup>盜<sup>ト</sup>……廿二479

塋<sup>ハカ</sup>一塚<sup>トコロ</sup>所<sup>ニ</sup>……廿四108

賀<sup>ヒツキヨロコフ</sup>一騰<sup>フ</sup>極……廿四85

斑フ、キニシ一雜一毛テ……………廿四 200

數マチキム一大一夫……………廿四 131

錄マツリコトフサネツカサトラシム一攝一政……………廿二 13

子ミウカラヘタテ一第一等……………廿四 166

懷ミコアセマサムトスル一任一開一胎……………廿二 14

得モノモエマウノホラ一喫一飯……………廿四 171

出ユクリ一其一モナ一不一ナ一意……………廿四 316

衛ユケ一門一ヒ一府……………廿四 305

稱ヨロコビ一萬一歲……………廿四 70

爲キマモ一助一ル一衛……………廿四 307

行キヤナキワサ一無一サ一禮……………廿四 110

## II 左側の合符

### (i) 二字の合符

鴻アマツヒツキ一基……………廿二 488

天アメツ一地……………廿四 331

奇アヤシキハケ一術……………廿四 293

消アルカタチ一息……………廿四 19

兵イクサ一士……………廿四 283

功イサミ一過アマリ……………廿二 137

板イタ一蓋……………廿四 289

流イツル一汗……………廿四 312

今<sup>(イマキ)</sup>來<sup>○</sup>…… 廿四 106

東<sup>ウシトラ</sup>北<sup>ノ</sup>…… 廿四 97

歌<sup>ウタ</sup>儂<sup>ミ</sup>…… 廿四 268

氏<sup>(ウチ)</sup>姓<sup>カハ(ミ)</sup>…… 廿二 299

内<sup>ツ</sup>典<sup>ヲ</sup>…… 廿二 174

憂<sup>(ウレフルイロ)</sup>色<sup>ヲ</sup>…… 廿四 229

飢<sup>(ウエタル)</sup>者<sup>人</sup>…… 廿二 317

飢<sup>(ウエタルヒト)</sup>者<sup>ヲ</sup>…… 廿二 324

女<sup>エハシト</sup>子<sup>ヲ</sup>…… 廿四 24 (但、古代朝鮮語ニ基ク訓)

長<sup>エ(ヒメ)</sup>女<sup>ヲ</sup>…… 廿四 225

道<sup>オコナヒ(ヒト)</sup>女<sup>ヲ</sup>…… 廿二 252

大<sup>ヲ</sup>使<sup>ヲ</sup>…… 廿二 234

老<sup>(オイヒト)</sup>人<sup>ヲ</sup>…… 廿四 256

面<sup>(オモテ)</sup>身<sup>ムク(ミ)</sup>…… 廿二 304

氣<sup>カウハシキ(アチハヒ)</sup>味<sup>ヲ</sup>…… 廿四 240

冠<sup>(カウブリンクラキ)</sup>位<sup>ヲ</sup>…… 廿二 98

父<sup>カン(イロハ)</sup>母<sup>ヲ</sup>…… 廿四 177

河<sup>ヲ</sup>上<sup>ヲ</sup>…… 廿四 68

上<sup>ツ</sup>殿<sup>ニ</sup>…… 廿二 19

上<sup>ツ</sup>宮<sup>ヲ</sup>…… 廿二 376

上<sup>(カムツミヤ)</sup>宮<sup>ヲ</sup>…… 廿二 376・廿四 197・250・347

枯<sup>カラ(ヤシ)</sup>山<sup>ヲ</sup>…… 廿四 292

城<sup>キカ</sup>柵<sup>キ</sup>…… 廿四 279

木<sup>(キ)</sup>鉤<sup>カキ</sup>…… 廿四 280



帛<sup>(キヌ)</sup>布<sup>(ヌ)</sup>……廿四 147

極<sup>(キハメノムキ)</sup>宗……廿二 107

君<sup>(キミ)</sup>親<sup>(オヤ)</sup>……廿二 25

君<sup>(キミ)</sup>父<sup>(カウ)</sup>に……廿二 105

君<sup>(キミ)</sup>臣<sup>(ヤツコラヤ)</sup>……廿四 214・332

藥<sup>(クスリ)</sup>猜<sup>(カ)</sup>……廿二 275・301

信<sup>(クニツ)</sup>物<sup>(モノ)</sup>を……廿二 218

方<sup>(クニツ)</sup>物<sup>(モノ)</sup>を……廿二 348

國<sup>(クニ)</sup>記<sup>(ツミ)</sup>を……廿四 338

意<sup>(ココロ)</sup>氣<sup>(ハ)</sup>の……廿四 208

別<sup>(コト)</sup>殿<sup>(ト)</sup>を……廿四 209

長<sup>(コノカミオト)</sup>幼……廿四 214

死<sup>(シ)</sup>蟲<sup>(シ)</sup>……廿四 138

鹽<sup>(シホ)</sup>酢……廿二 373

白<sup>(シ)</sup>癩<sup>(ラハタ)</sup>……廿二 304

白<sup>(シロ)</sup>斑<sup>(マタラ)</sup>なる……廿二 306

小<sup>(ソビ)</sup>使<sup>(ツカヒ)</sup>……廿二 234

高<sup>(タカキナ)</sup>名……廿四 24

千<sup>(チ)</sup>事<sup>(ワサ)</sup>……廿二 116

官<sup>(ツカサ)</sup>司<sup>(ミコトモチ)</sup>は……廿二 141

鼓<sup>(ツツミ)</sup>吹<sup>(フエ)</sup>……廿二 350

常<sup>(トコ)</sup>世<sup>(ヨ)</sup>の……廿四 264

常<sup>(トコヨ)</sup>世<sup>(ヨ)</sup>の……廿四 265

弔<sup>(トラヒツカヒ)</sup>使<sup>(ヒ)</sup>を……廿四 14

農<sup>ノリ</sup>桑<sup>ハヒコカヒ</sup>……廿二 153

遺<sup>ノチノ</sup>詔<sup>(ミコトノリ)</sup>……廿二 496

幡<sup>(ハタ)</sup>蓋<sup>キ(ヌカサ)</sup>……廿四 191

花<sup>(ハナ)</sup>葉<sup>(ハ)</sup>……廿四 121

母<sup>ハハラ</sup>妹<sup>イモ</sup>の……廿四 24

日<sup>(ヒツキ)</sup>嗣<sup>(ヒツキ)</sup>……廿四 97

一<sup>(ヒト)</sup>圍<sup>イタキ</sup>……廿二 27

一<sup>(ヒトツノクキ)</sup>莖<sup>(ヒトツノクキ)</sup>……廿四 251

曾<sup>ヒ</sup>孫<sup>コ</sup>……廿四 4

深<sup>(フカキ)</sup>氣<sup>コ、ロハハ</sup>……廿二 224

船<sup>(フネ)</sup>舵<sup>カチ</sup>を……廿二 59

陳<sup>フルキ</sup>酒<sup>サケ</sup>……廿四 267

陳<sup>フルキ</sup>菜<sup>(ルキ)</sup>……廿四 267

斑<sup>(マタラ)</sup>皮<sup>ハタ</sup>……廿二 305

斑<sup>マタ</sup>白<sup>(ラシロ)</sup>……廿二 304

檀<sup>マ</sup>弓<sup>(ユミ)</sup>の……廿四 145

客<sup>マラ</sup>星<sup>(クトホシ)</sup>……廿四 55

朝<sup>ミカト</sup>禮<sup>キヤ</sup>……廿二 156

大<sup>ミコトモ</sup>宰<sup>ツカサ</sup>……廿四 124

三<sup>ミヤ</sup>領<sup>コ</sup>を……廿四 123

都<sup>(ミヤコ)</sup>鄙<sup>ヒナ</sup>……廿四 268

迎<sup>(ムカヘフネ)</sup>船<sup>フネ</sup>……廿二 436

棟<sup>(ムネウツハリ)</sup>梁<sup>ハシ</sup>……廿二 32

村<sup>(ムラサト)</sup>里<sup>リ</sup>……廿四 263

衆(モロ)の僧(モシ)を…… 廿四 65

一(モロトモ)時に…… 廿四 190

一(モロトモ)時に…… 廿四 304

衆(モロヒト)人…… 廿四 192

兵(ヤ)庫…… 廿四 279

八(ヤ)脩…… 廿四 102

四(ヨモ)方…… 廿四 68

綿(ワタキ)袍…… 廿四 123

阜(ヲカタケ)嶺…… 廿四 286

終(ヲハリ)歸…… 廿二 107

(以上體言)

與(ヲツカリキ)聞…… 廿二 144

相(アヒ)謂…… 廿四 164

相(アヒカナ)協…… 廿四 223

仰(アツキアシ)臥…… 廿二 229

和(アマナヒト)諧…… 廿二 151

改(アラタメカフ)換…… 廿四 151

改(アラタメハフ)葬…… 廿二 21

嗔(イカリノリ)罵…… 廿四 195

至(イキホヒマシマス)德…… 廿四 70

祭(イハヒ)祀…… 廿二 192

滿(イハミオ)覆…… 廿四 113

移(ウツリ)向…… 廿四 172

嫉(ウラヤミナクム)妬…… 廿二 145

欣(ウレシビアソフ)遊……………廿四 236

憂(ウレシ)カシコマ(リ)惶……………廿四 229

興(オコシ)サカ(ミ)隆……………廿二 174

興(オコシ)サカエ(シメ)隆……………廿二 174

起(オコシクム)造む……………廿四 78

恐(オソリ)シリソク退……………廿四 164

恐(オソヒシ)懾……………廿四 12

畏(オチイミ)忌……………廿四 49

損(オトリ)ツヒユル費……………廿四 269

驚(オドロキ)アヤシク恠……………廿四 249

驚(オドロキ)カシコマ懼る……………廿二 429

大(オホカゼ)風……………廿四 115

罩(オヨヒ)カウフラシム(ル)被……………廿二 222

隱(カクシ)オケリ置……………廿四 295

求(カスミ)カラム捉……………廿四 181

掠(カスミ)トル取……………廿二 209

風(カセ)フキイカツチナリ雷……………廿四 116・121

風(カセ)フキアメ雨……………廿四 72

封(カタメ)ウツムシトコロ埋……………廿二 329

還(カミ)カヘ(ト)留……………廿四 421

推(カミ)カヘ(ト)問……………廿二 444

淨(キヨメ)ハラ掃……………廿四 209

饑(クワイ)ム忌……………廿二 442

答(コタ)マウ諮……………廿四 135

指(サシメ)示……………廿四 192

順(シタカヒ)行……………廿二 110

退(シリソキユカ)去……………廿四 170

勤(ススエマツル)祭……………廿四 271

摠(スベアツム)聚……………廿四 330

相(スマヒトラ)撲(スミ)む……………廿四 57

備(ナハリサダメ)定……………廿二 398

高(タカク)逸……………廿四 208

戰勝……………廿四 177

匡(タグシ)濟……………廿四 213

起進……………廿二 270

發(タテツ)遣……………廿四 75

近(チカク)習……………廿二 326

散(ナリニク)走……………廿四 336

盡(ツクシホロボシ)滅……………廿四 321

恭(ツツシミ)敬……………廿二 177

恭(ツツシミ)敬……………廿二 381

苞(ツツミツラ)貫……………廿二 381

照(テリヒカリ)灼……………廿四 191

侍(トキニハムヘラム)宿……………廿四 207

融(トホリアナヒ)和……………廿二 224

撮(トリ)摠……………廿二 101

視(トリミヲサメ)養……………廿四 145

媒(ナカダチ)要……………廿四 227

流(ナガレキヲ)來り………廿二 363

鳴(ナギ)嘯(ウソム)………廿四 288

哭(ナキイ)泣(ナツル)………廿二 374

投(ナ)置(ツル)………廿四 165

造(ナシイ)化(ツル)………廿二 192

撫(ナデ)寧(ススム)………廿二 223

雙(ナラベ)起(タツ)………廿四 277

登(ナリ)熟(アラメ)………廿四 69 割

逃(ニゲ)出(デ)………廿四 166

走(ニケ)去(サリ)………廿四 296

脫(ヌ)落(ケツル)………廿四 218

臨(ソミ)仰(アツ)………廿二 222

臨(ソミ)垂(ケ)り………廿四 192

陳(チン)說(セツ)………廿四 225

蝕(ハ)盡(エツキ)………廿二 486

放(ハナチ)養(カフ)………廿四 202

引(ヒキ)率(セ)………廿二 298

弘(ヒロ)演(メ)………廿二 31

開(ヒラキ)和(ヒ)………廿二 192

拒(コセキ)戰(タカ)………廿四 163

掉(フル)戰(ヒワナ)………廿四 314

詔(ヘツ)詐(ヒ)………廿二 121

參(マウ)赴(オモフク)………廿二 302

奏(マウシ)上(アツ)………廿二 54

奏<sup>マウシアク</sup>上……………廿二 82

出<sup>マカデマキラム</sup>入……………廿二 157

罷<sup>マカリカヘシ</sup>歸……………廿四 71

接<sup>マセ</sup>起<sup>タテ</sup>……………廿四 342

學<sup>マビト</sup>取<sup>レ</sup>……………廿四 291

轉<sup>マロヒ</sup>就<sup>ツキ</sup>……………廿四 318

來<sup>マウ</sup>歸<sup>オモアユ</sup>……………廿二 80

學<sup>マビナラハ</sup>習……………廿二 76

自<sup>ミツカ</sup>經<sup>ラウナキ</sup>……………廿四 190

對<sup>ムカヒ</sup>跪……………廿二 219

相<sup>ムツヒヨ</sup>善<sup>ミシ</sup>……………廿四 220

巡<sup>メグリ</sup>行<sup>オハシマシ</sup>……………廿二 15

將<sup>モテ</sup>來……………廿四 134

愛<sup>メダミヤシナシ</sup>育……………廿二 222

慰<sup>ヤスメト</sup>問……………廿四 85

傷<sup>ヤフリ</sup>割<sup>ソコナフ</sup>……………廿四 317

殘<sup>ヤフリソコナハ</sup>害……………廿四 190

讀<sup>ヨミ</sup>唱<sup>アタ</sup>……………廿四 304

介<sup>ヨリ</sup>居<sup>マシマシ</sup>……………廿二 223

禍<sup>ワザハヒミダシ</sup>亂……………廿二 125

敬<sup>キヤヒアカメ</sup>重……………廿四 210

屈<sup>キヤヒマセ</sup>請<sup>マセ</sup>……………廿四 65

經<sup>フサメト、ノヘ</sup>綸……………廿二 488

折<sup>タリ</sup>取……………廿四 117・254

(以上動詞)

大<sup>(オホキ)</sup>なり<sup>(トイサ、ケキト)</sup>………廿二  
少<sup>(コト)</sup>………廿二

大<sup>(オホキ)</sup>小<sup>(コト)</sup>………廿四

愚<sup>(オロカニ)</sup>………廿二  
癡<sup>(ナシキ)</sup>………廿二

急<sup>(トキオソキ)</sup>………廿二  
緩<sup>(トキオソキ)</sup>………廿二

(ii) 三字以上の合符

十<sup>(トラアマリフタシナ)</sup>………廿二  
二<sup>(フタ)</sup>………廿二

三 日本書紀古訓史上の位置

右の用例を通して見ると

消<sup>(アル)</sup>息<sup>(カタチ)</sup>………廿二  
消<sup>(アル)</sup>息<sup>(カタチ)</sup>………廿四

征<sup>(ツツ)</sup>討<sup>(ツツ)</sup>………廿二  
征<sup>(ツツ)</sup>討<sup>(ツツ)</sup>………廿二  
征<sup>(ツツ)</sup>討<sup>(ツツ)</sup>………廿二

入<sup>(スル)</sup>微<sup>(タヘ)</sup>………廿四  
入<sup>(スル)</sup>微<sup>(タヘ)</sup>………廿四

遐<sup>(トホクチカキ)</sup>邇<sup>(チカキ)</sup>………廿二

安<sup>(ヤスク)</sup>樂<sup>(ラク)</sup>………廿二

可<sup>(ベシ)</sup>使<sup>(ツカハス)</sup>………廿四

可<sup>(ベシ)</sup>使<sup>(ツカハス)</sup>………廿四  
可<sup>(ベシ)</sup>使<sup>(ツカハス)</sup>………廿四



第一に……廿二<sup>ハシ</sup>、第一の……廿四<sup>ハシ</sup> 340

の如く、同じ漢語に同じ和訓を加點したものの間で真中と左側と合符の搖れのあるもの、又

王<sup>キム</sup>宗……廿四<sup>タチ</sup>25、天<sup>キミ</sup>宗……廿四<sup>タチ</sup>321

十一<sup>ヨ</sup>二……廿四<sup>モ</sup>305、四<sup>シ</sup>方……廿四<sup>モ</sup>68

棄<sup>ス</sup>捨……廿四<sup>テ</sup>201、放<sup>ス</sup>捨……廿四<sup>テ</sup>249

歸<sup>マウ</sup>化<sup>オモ</sup>り……廿二<sup>マウ</sup>311、來<sup>オモ</sup>り……廿二<sup>マウ</sup>80

の如く異なる漢語に同じ和訓を加點したものの間で真中と左側と合符の搖れのあるもの若干例は存するが、「□」は和語として一語、「□」は和語として二語といふ意識が存したものと見做してよいかと考へられる。このやうな和語としての單語意識に基いた合符の加點されてゐるものは、他の日本書紀加點資料の中に見出し得ない。既に岩崎本自體の院政期點では、前述の如く真中の合符を削消して左側に移してゐる例が多く見られ、これらは圖書寮本永治二年頃點等の如く「□」||「□」||訓合符、といふ意識に基いて改められたものと考へられる。

④ヨムマツル  
轉④||讀……岩崎本廿四 63

⑤ヨミマツル  
轉||讀……圖書寮本廿四 52

その爲後世、天文九年に岩崎本の訓點を移點した卜部兼右本卷第廿四に於ては、岩崎本初點の「□」||「□」||と「□」

「□」を識別した意圖は通じなくなつてゐる。

④ヌスヒト

盜④賊……岩崎本廿四 11

⑤ヌスヒト

ヌスヒト

盜賊……兼右本廿四 11

ヨミツリテ

轉讀……兼右本廿四 64

#### 四 國語史上の意義

右の如く、言はば和語としての單語意識に基いて加點された岩崎本初點の合符は、小林芳規博士の調査された訓點資料の合符の變遷の中にも類例を見出し得ず、特異な存在である。日本書紀古訓は傳統的なものであるが、一方で前田本の訓點に附された聲點の如きは質量共に傑出したものであり、國語史研究上の好資料となり得てゐる如く、岩崎本の合符も傑出した好資料と見做し得るものである。訓點は原漢文を訓んで加點されたものである爲、原漢文の語構成の影響を強く受け一般の訓點資料では音讀を多用するなどして原漢文の語構成に頼る傾向があるが、岩崎本初點の合符は訓讀した和語の單位に基いて加點し分けられたものと考へられるのである。

「國<sup>アノ</sup>家」は一語であり「天<sup>アメ</sup>地<sup>ツチ</sup>」は二語であるとする認識は、人により必ずしも單語意識が一致しないかとも思はれるが、五百例以上に上る用例は平安中期の和語の單語意識が窺はれる資料として貴重である。先づ、二字

の眞中の合符の體言の用例の中には、「アメノシタ（國家）」・「ウヘノミカト（宮門）」・「カキノタミ（部曲）」・「クニノウチ（率土）」・「クニノシワサ（風俗）」・「ヨロツノモノ（含靈）」等の如く、「體言」ノ（體言）の語構成のものも含まれてゐる。「オモシロキオト（伎樂）」・「フカキオモヒ（幽抱）」・「ヨキムマ（良馬）」等は、「（形容詞連體形）（體言）」の語構成である。「アルカタチ（消息）」・「セムスヘ（所如・所爲）」・「フミマナフルヒト（書生）」・「ユクサキ（未然）」等は、「（動詞連體形）（體言）」の語構成である。動詞の用例の中には、「アシキワサス（作惡）」・「サカワサセル（惡逆）」・「ニハナヒス（新掌）」・「ハイマシ（驛使）」・「ミコトノリセル（所勅）」・「ミヤマヒシタマフ（臥病）」・「モノカタリス（語話）」・「ヲカミス（設齋）」等の如く、サ變動詞も含まれてゐる。「イヒスク（送飯）」・「カヘリコトマウス（服命・復奏）」・「コサメフル（微雨）」・「タマヒイタス（反吐）」・「トキカハラム（移風）」・「ナヰフリ（地動・地震）」・「ヒサメフリ（大雨）」・「モノサツケ（給祿）」・「モノタマフ（賜祿）」・「モノナラフ（學問）」等は、「（體言）（動詞）」の語構成である。「ミトモニハヘリ（隨侍）」は、「體言」（格助詞）（動詞）」の語構成である。「カシコマリオツ（愕然）」・「コヒチカフ（誓願）」・「シテカケ（懸挂）」・「ツキカタム（固封）」・「マウオモフケ（歸化）」・「マウキツク（内附）」・「マウコ（來朝）」・「ヲサメトラ（賦斂）」・「ヲリトリ（折取）」等は、「（動詞連用形）（動詞）」の語構成である。

次に、二字の左側の合符の體言の用例の中には、二字を一語の和語で訓んでゐるものは一例も無い。又、動詞の用例の中にも二字を一語の和語で訓んでゐるものは一例も無い。「相」□は二例共左側合符であり、「アヒ」

は接頭語化してゐなかつたものと見られるが、「アヒタゲ（共食）」は眞中合符であるので

歸マツオモケ一化リ……廿二三、來マツオモケ一歸リ……廿二80

の「マウ」の如く揺れが生じてゐた可能性も有る。動詞に「タマフ」・「マス」・「マツル」等の所謂補助動詞が附いたが故に左側合符となつてゐる用例は一例も無く、これらは眞中合符の用例の中に含まれてゐる。従つて所謂補助動詞は、サ變動詞を構成する「ス」と同じく、一語とは認識されてゐなかつたものと考へられる。

## 五 ま と め

以上を要するに

○岩崎本日本書紀初點の合符は、「□ー□」||和語として一語・「□ー□」||和語として二語、といふ意識に基いて加點されたものである。

○岩崎本初點の如き合符は、他の日本書紀加點資料の中に見出し得ず（岩崎本次點が既に異る）、又他の訓點資料の中にも知られてゐない。

○岩崎本初點の合符は、平安中期の和語の單語意識が窺はれる好資料である。現代では複合語・二語以上と見做される用例が一語と認識されてゐるものも少からず存し、またサ變動詞を構成する「ス」や所謂補助動詞は一語とは認識されてゐなかつたこと等が知られる。

註

- (1) 第39回訓點語學會發表「訓點における合符の變遷」  
昭和53・10↓『訓點語と訓點資料』62輯、昭54・3。
- (2) 『語構成の研究』角川書店、昭41・3。
- (3) 『国語複合動詞の研究』笠間書院、昭52・2。
- (4) 拙稿「前田本日本書紀院政期點(本文篇補)」(『北海道大學文學部紀要』27・2、昭53・3)及び拙著『圖書寮本日本書紀研究篇』第二章第二節(汲古書院、昭59・2)。

付記

本稿は、第39回訓點語學會(昭53・10)及び第44回訓點語學會(昭56・5)の口頭發表に基くものである。